



童话般的公主们

骄傲的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著

[意]萨拉·诺特 绘



吉林人民出版社

童话般的公主们

©200* Edizioni EL-via J.Ressel,5 - San Dorligo della Valle(TS)-Italia

Original Title: Principesse Favolose

Text by Silvia Roncaglia

Original cover and insert by Elena Temporin

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi, 8-20123 Milano Italy; foreignrights@atlantica.it-www.atlantica.com

著作权合同登记号 图字:07-2010-2411

图书在版编目(CIP)数据

骄傲的公主/(意)隆卡利亚著;(意)诺特绘;崔月译. —长春:吉林人民出版社,2010.4
(童话般的公主们)

ISBN 978-7-206-06685-6

I. ①骄… II. ①隆… ②诺… ③崔… III. ①图画故事—意大利—现代 IV. ①I 546.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第067106号

童话般的公主们·骄傲的公主

吉林人民出版社出版发行(中国·长春人民大街7548号 邮政编码:130022)

网 址:www.zigengguoji.com

电 话:0431-85210811

文字作者:[意]西尔维亚·隆卡利亚

绘 图:[意]萨拉·诺特

翻 译:崔 月

责任编辑:孙 昶

执行策划:周春玲 于晓娜

美术编辑:姜 峰

印 刷:沈阳美程在线印刷有限公司

开 本:889×1194 1/28

印 张:2

2010年5月第1版

2010年5月第1次印刷

标准书号:ISBN 978-7-206-06685-6

定 价:9.80元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。联系电话:(024)23819888-215

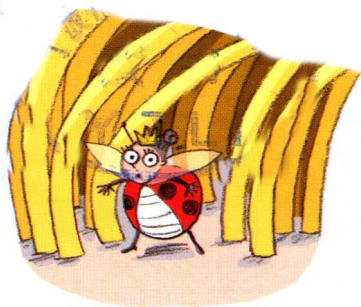
图书质量反馈电话:(0431)85210811 售书热线:(010)85710770

版权所有 侵权必究

骄傲的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著 [意]萨拉·诺特 绘

崔月 译



吉林人民出版社



写给亚历山德拉，
我认识的最优雅的女士，
和在特莫里遇到的
给我宝贵灵感的班级。



cóng qián yǒu yī wèi fēi cháng xū

从前，有一位非常虚

róng de gōng zhǔ míng jiào mǐ lán dá tā

荣的公主，名叫米兰达，她

bǎ yōu yǎ kàn de bǐ rèn hé dōng xī dōu

把优雅看得比任何东西都

zhòng yào tā xǐ huān dài yǒu huā biān de

重要，她喜欢带有花边的

jīn shēn yī bāo xié zi hé wéi jīn

紧身衣、包、鞋子和围巾。

tā cóng xiǎo chú le bǎ yáng wá wa dǎ bàn chéng gōng zhǔ yǐ wài

她从小除了把洋娃娃打扮成公主以外，

bié de shén me dōu bù zuò xiàn zài tā dào le yào jié hūn de nián líng

别的什么都不做。现在她到了要结婚的年龄，

kě chuān de què hái xiàng gè yáng wá wa shì de

可穿得却还像个洋娃娃似的。

tā àn zhào zì jǐ bié zhì de shěn měi fēng gé shè jì le zì jǐ

她按照自己别致的审美风格，设计了自己

de yī fu rán hòu zài ràng wáng guó lǐ zuì zhù míng shǒu yì zuì hǎo de

的衣服，然后再让王国里最著名、手艺最好的

cái fēng ā ěr tài mǐ xī ào tā fēi dá féng zhì chū lái

裁缝阿尔泰米西奥·塔菲达缝制出来。

zhè gè wángguó jiào zuò ràng kāi guó yīn wèi měi cì gōngzhǔ

这个王国叫做“让开国”，因为每次公主

sàn bù xià lóu qù cān tīng huò cān jiā wǔ huì shí dōu huì yǒu shí

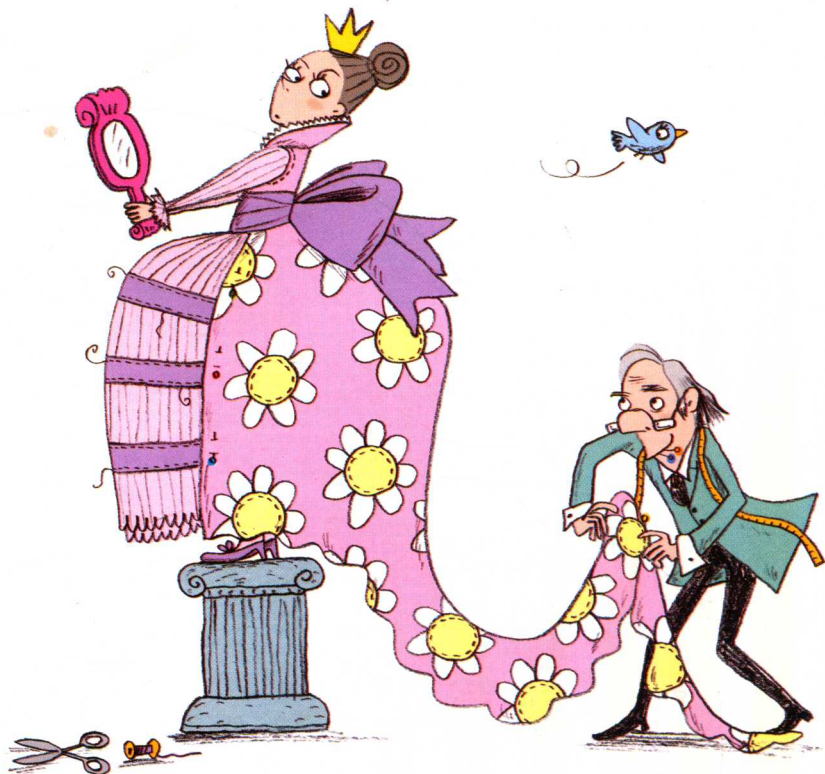
散步、下楼去餐厅，或参加舞会时，都会有十

gè nán pú hé shí gè nǚ yōng péi zhe tā qián qián hòu hòu zuǒ zuǒ

个男仆和十个女佣陪着她，前前后后，左左

yòu yòu de tā men xiàng suǒ yǒu rén gāo hǎn ràng kāi ràng gōng zhǔ

右右的，他们向所有人高喊：“让开，让公主



guò qù

过去！”

shì shí shàng mǐ lán dá chú le hěn yōu yǎ wài hái hěn

事实上，米兰达除了很优雅外，还很

gāo ào tā xī wàng suǒ yǒu rén dōu néng hé tā bǎo chí yī dìng de

高傲，她希望所有人都能和她保持一定的

jù lí zhè yàng jiù méi yǒu rén kě yǐ hé tā píng qǐ píng zuò

距离，这样就没有人可以和她的平起平坐

le zài gōng zhǔ kǎo yàn zhuī qiú zhě bìng xuǎn zé fù mǎ de shí

了。在公主考验追求者并选择驸马的时

hòu nǚ yōng hé tiē shēn pú rén yě huì gāo hǎn ràng kāi ràng

候，女佣和贴身仆人也高喊：“让开，让

gōng zhǔ guò qù mǐ lán dá zuò zài wáng wèi shàng ràng zhuī qiú

公主过去！”米兰达坐在王位上，让追求

zhě men zài tā miàn qián pái hǎo duì yī gè yī gè shàng qián jiè shào

者们在她面前排好队，一个一个上前介绍

zì jǐ

自己。

tā chuān zhe yī jiàn fēi cháng bié zhì de yī fu céng cì fēn

她穿着一件非常别致的衣服，层次分

míng ér qiě dà xiǎo hé yán sè dōu shì zhú jiàn biàn dà hé biàn shēn

明，而且大小和颜色都是逐渐变大和变深

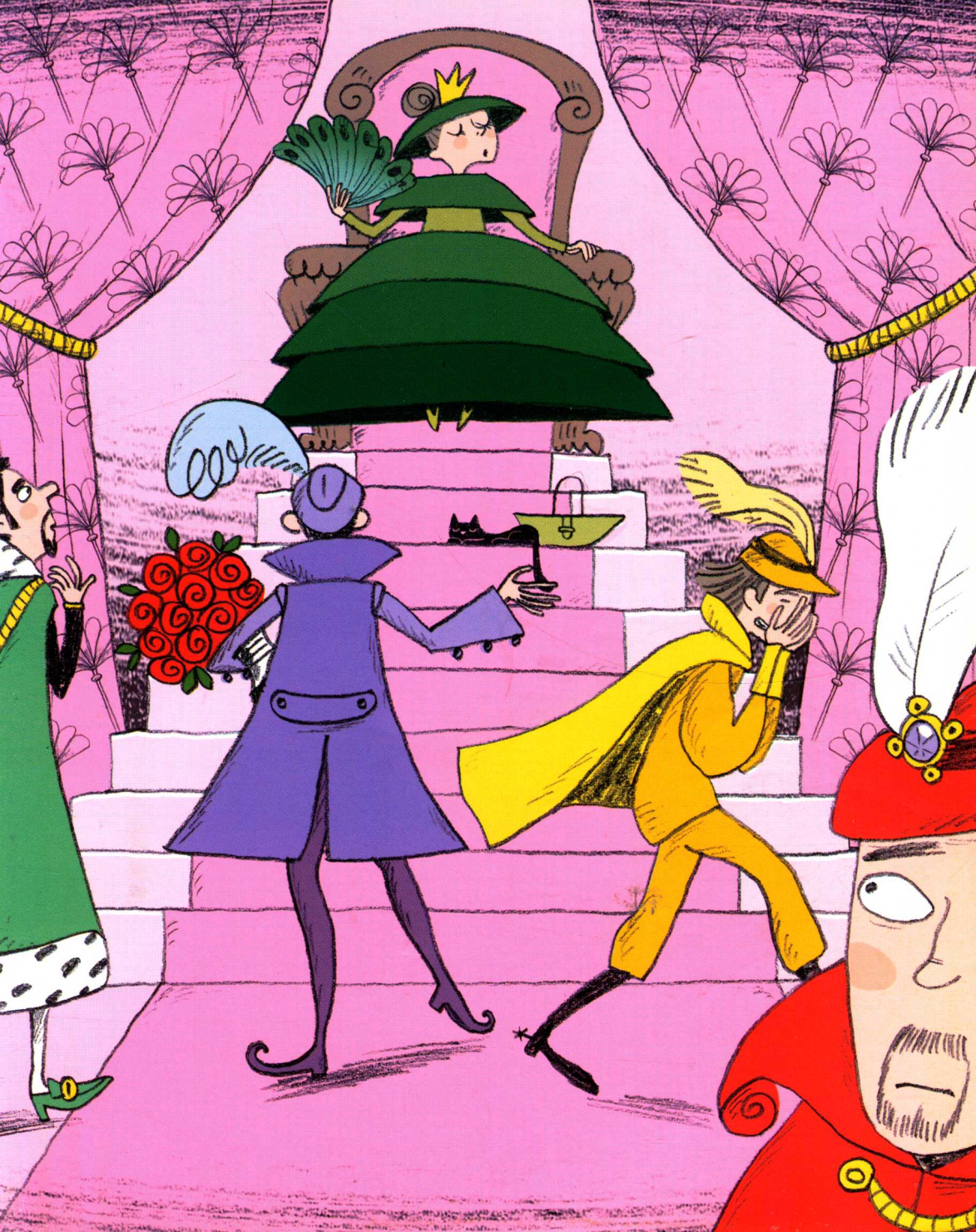
de zhè ràng tā kàn qǐ lái xiàng yī zuò dōng fāng bǎo tǎ tā piào
的，这让她看起来像一座东方宝塔。她漂
liàng jí le shǒu lǐ ná zhe yī bǎ kǒng què máo shàn zi qīng qīng de
亮极了，手里拿着一把孔雀毛扇子轻轻地
shān zhe fēng
扇着风。

tā mìng lìng dào dì yī gè shàng lái ba dàn hái méi děng
她命令道：“第一个上来吧！”但还没等
zhè gè rén jiè shào wán tā jiù mìng lìng dào zǒu kāi chuān de gēn gè
这个人介绍完，她就命令道：“走开，穿得跟个
qǐ gài shì de
乞丐似的！”

ràng kāi gōng zhǔ bù yào nǐ nǚ yōng hé tiē shēn pú rén
“让开，公主不要你！”女佣和贴身仆人
men gǎn jīn duì tā shuō
们赶紧对他说。

dì èr gè rén yě bèi gǎn zǒu le yīn wèi tā tài lǎo le dì
第二个人也被赶走了，因为他太老了；第
sān gè yě shì yīn wèi tā de xié zi hěn pò jiù
三个也是，因为他的鞋子很破旧。

ràng kāi gōng zhǔ bù yào nǐ tā men duì dì sì gè
“让开，公主不要你！”他们对第四个





rén yě zhè me shuō tā suī rán shì yī
人也这么说，他虽然是一
wèi guì zú gōng jué dàn rú gōng zhǔ suǒ
位贵族公爵，但如公主所
shuō tā bù zhī dào gāi rú hé dǎ lǐ
说，他不知道该如何打理
tā de hú zi
他的胡子。

zhí dào wǎnshàng mǐ lán dá gōng
直到晚上，米兰达公

zhǔ cái jiǎn yàn wán suǒ yǒu de zhuī qiú zhě bìng qiě yǐ gè zhǒng lǐ
主才检验完所有的追求者，并且以各种理
yóu bǎ tā men dōu gǎn zǒu le zuì hòu tā zǒng jié dào méi yǒu
由把他们都赶走了。最后她总结道：“没有
rén de jǔ zhǐ yōu yǎ fú shì huá měi néng chéng wéi zhàn zài wǒ shēn
人的举止优雅、服饰华美，能成为站在我身
páng de rén méi yǒu rén zhī dào gāi rú hé zǒu lù rú hé chuān
旁的人。没有人知道该如何走路，如何穿
yī fu jí shǐ tā men zhù yì le zì jǐ de chuānzhuó yě dōu
衣服。即使他们注意了自己的穿着，也都
dǎ bàn de píng yōng tòu le
打扮得平庸透了！”

zuì hòu tā cóng wáng wèi shàng zhàn qǐ lái lí kāi le dà diàn

最后，她从王位上站起来，离开了大殿，

shēn biān yī rán gēn zhe nà xiē suí cóng tā men xiàng suǒ yǒu rén gāo hǎn

身边依然跟着那些随从，他们向所有人高喊：

ràng kāi ràng gōng zhǔ guò qù

“让开，让公主过去！”

wéi yī yī gè kě yǐ zhàn dào gōng zhǔ shēn biān de rén shì bā

唯一一个可以站到公主身边的人是巴

tú qí yà mǐ lán dá gōng zhǔ de xiān nǚ jiào mǔ tā kàn

图其亚——米兰达公主的仙女教母。她看

dào mǐ lán dá zhè me gāo ào zhè me mù zhōng wú rén zǒng shì hěn

到米兰达这么高傲，这么目中无人，总是很

nán guò

难过。

nǐ bǐ wān dòu gōng zhǔ gèng zāo gāo xiān nǚ jiào mǔ wú nài

“你比豌豆公主更糟糕！”仙女教母无奈

de shuō dào

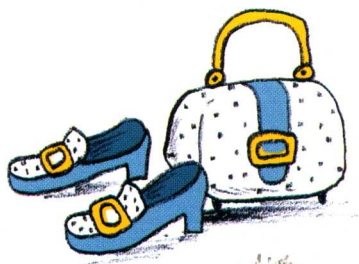
地说道。

tā shì shéi

“她是谁？”

yī gè fēi cháng jiāo nèn fēi cháng jiǎng jiū de gōng zhǔ tā

“一个非常娇嫩、非常讲究的公主，她



shuì zài èr shí gè ruǎnchuángdiàn duī chéng
睡在二十个软床垫堆成

de chuángshàng hái zǒng shì bào yuàn shuō
的床上，还总是抱怨说

tā xiū xī de bù hǎo yīn wèi zài zuì
她休息得不好，因为在最

hòu yī gè chuángdiàn xià miàn yǒu yī kē hěn xiǎo hěn xiǎo de wǎn dòu
后一个床垫下面有一颗很小很小的豌豆！”

nán dào tā bù xǐ huān nà xiē chuángdiàn mǐ lán dá
“难道她不喜欢那些床垫？”米兰达

wèn tā zhǐ guān xīn bù liào hé yán sè de zǔ hé bā tú qí
问，她只关心布料和颜色的组合。巴图其

yà tái tóu kàn zhe tiān kōng tàn le kǒu qì shuō wǒ xiǎng shuō
亚抬头看着天空，叹了口气说：“我想说

de shì nǐ tiāo xuǎn fù mǎ de biāo zhǔn tài kē kè le zhǐ yào
的是你挑选驸马的标准太苛刻了。只要

duì fāng yǒu yī gēn hú zi lù zài wài miàn huò zhě shì pí dài
对方有一根胡子露在外面，或者是皮带

shàng de kòu zi bù gòu liàng nǐ jiù mǎ shàng bǎ tā chú míng le
上的扣子不够亮，你就马上把他除名了！

qīn ài de rú guǒ nǐ bǎ shì qing gǎo de zhè me nán shì zhǎo bù
亲爱的，如果你把事情搞得这么难是找不

dào zhàng fu de

到丈夫的！”

zhè yàng yě bù cuò a wǒ hái yǒu hěn duō xīn kuǎn shì de yī

“这样也不错啊，我还有很多新款式的衣

fu hé xié zi yào shè jì ne

服和鞋子要设计呢。”

nǐ zǒng bù néng ràng yī fu péi nǐ yī bèi zi a tā men yòu

“你总不能让衣服陪你一辈子啊，它们又

bù huì shuō huà

bā tú qí yà yǒu xiē wú nài dàn mǐ lán

不会说话……”巴图其亚有些无奈。但米兰

dá hěn jiǎn duǎn de huí dá

zhè gèng hǎo zhè yàng yī lái tā men jiù

达很简短地回答：“这更好，这样一来，它们就

bù huì xiàng nǐ yī yàng zhěng tiān shuō xiē chǔn huà le kuài lí wǒ yuǎn diǎn

不会像你一样整天说些蠢话了。快离我远点

er nǐ ràng wǒ wú fǎ hū xī le rán hòu tā mìng lìng dào kuài

儿，你让我无法呼吸了！”然后她命令道，“快

bǎ cái fēng gěi wǒ jiào lái yīn wèi cǐ shí tā zhèng hǎo xiǎng shì zuò

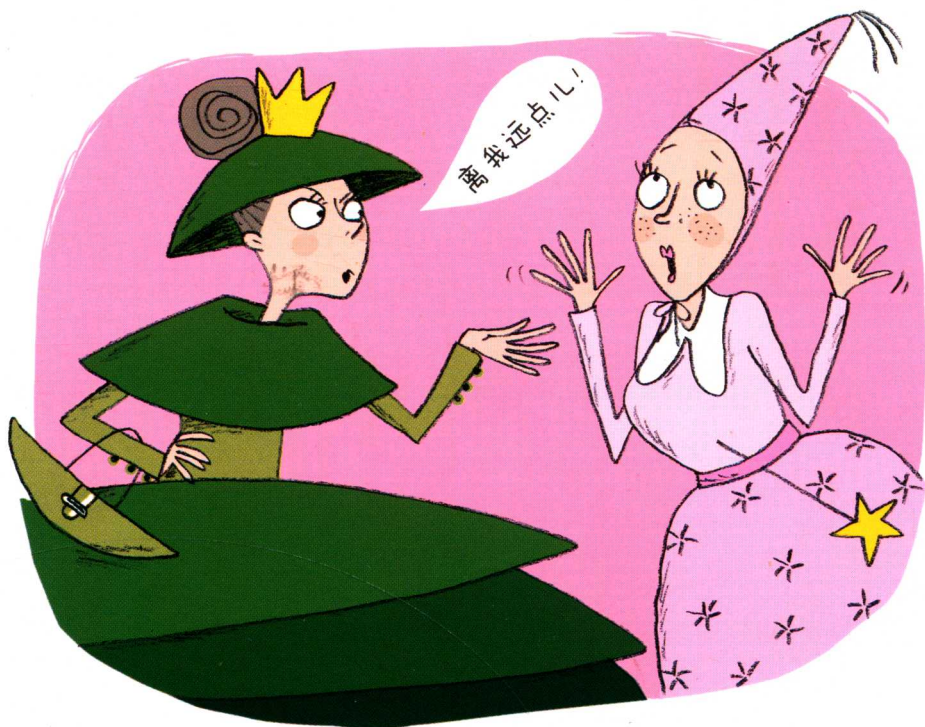
把裁缝给我叫来！”因为此时她正好想试做

yī jiàn xīn kuǎn shì de yī fu

一件新款式的衣服。

ā ěr tài mǐ xī ào tā fēi dá zhù zài gōng diàn lǐ tóu

阿尔泰米西奥·塔菲达住在宫殿里头，



zhè yàng tā jiù néng suí shí wèi gōng zhǔ fú wù le tā hé
这样，他就能随时为公主服务了——他和

tā de ér zǐ luó luò yī qǐ gōng zuò ā ěr tài mǐ xī ào
他的儿子罗洛一起工作。阿尔泰米西奥·

tǎ fēi dá qù jiàn gōng zhǔ shí luó luò chángcháng péi zài fù qīn shēn
塔菲达去见公主时，罗洛常常陪在父亲身

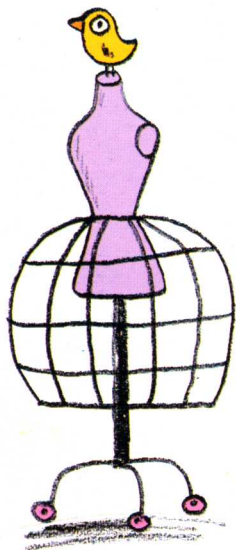
biān wèi gōng zhǔ shè jì yī fu liáng chǐ cùn bǎ zhēn féng biān
边，为公主设计衣服、量尺寸、把针、缝边

yīn wèi gōng zhǔ zài duì yī jiàn yī fu mǎn yì zhī qián tōng cháng
……因为公主在对一件衣服满意之前通常
yào zuò hěn duō hěn duō cì xiū gǎi
要做很多很多次修改。

yī tiān ā ěr tài mǐ xī ào tā fēi dá shēng bìng le
一天,阿尔泰米西奥·塔菲达生病了,
tā ràng luó luò bǎ yī jiàn àn yào qiú xiū gǎi wán chéng de yī fu gěi
他让罗洛把一件按要求修改完成的衣服给
gōng zhǔ guò mù zhè shì yī jiàn shí fēn bié zhì de yī fu hóng dǐ
公主过目。这是一件十分别致的衣服,红底
hēi diǎn liǎng biān hái yǒu xiàng chì bǎng yī yàng de biān shì mǐ lán dá chuān
黑点,两边还有像翅膀一样的边饰,米兰达穿
shàng jiǎn zhí jiù xiàng yī zhī piáo chóng
上简直就像一只瓢虫。

luó luò dài zhe mǐ chǐ hé zhēn gē bó shàng dā zhe yī fu yǒu
罗洛带着米尺和针,胳膊上搭着衣服,有
lǐ mào de jū le gè gōng rán hòu gōng jìng de wèn gōng zhǔ nín hái
礼貌地鞠了个躬,然后恭敬地问:“公主,您还
xiǎng shì shì zhè jiàn yī fu ma
想试试这件衣服吗?”

dāng rán mǐ lán dá huí dá tā shì gè wán měi zhǔ yì
“当然!”米兰达回答,她是个完美主义



zhè yī gè hú dié jié de wèi zhì bù zhèng huò
者，一个蝴蝶结的位置不正或
zhě zi bù duì tā dōu huì shēng qì
褶子不对，她都会生气。

yú shì tā chuān shàng le zhè jiàn yī fu
于是她穿上了这件衣服，
zhè yī cì què shí méi yǒu shén me kě yǐ gǎi jìn
这一次，确实没有什么可以改进
de le tā chuān qǐ lái miáo tiáo jí le
的了，她穿起来苗条极了。

nǐ jué de zěn me yàng mǐ lán dá
“你觉得怎么样？”米兰达

wèn zhàn zài yī páng kàn tā shì yī fu de xiān nǚ jiào mǔ
问站在一旁看她试衣服的仙女教母。

nǐ kàn qǐ lái jiù xiàng yī zhī yōu yǎ de piáo chóng qīn ài
“你看起来就像一只优雅的瓢虫，亲爱
de bā tú qí yà dà shēng shuō
的！”巴图其亚大声说。

nín měi jí le luò luò qīng shēng shuō rán hòu tā yǒu diǎn
“您美极了！”罗洛轻声说，然后他有点
er liǎn hóng de shuō wǒ zhī dào nín hái méi yǒu xuǎn zhòng fù mǎ
儿脸红地说，“我知道您还没有选中驸马。”